
ВЫСОКАЯ МИССИЯ ПИСАТЕЛЯ



НА ТРИБУНЕ СИМПОЗИУМА



Рамбир Сингх



Ануар Алимжанов



Гаусу Диавара



С. А. Баруздин

ТАШКЕНТ

УЧАСТНИКАМ СИМПОЗИУМА

Дорогие друзья! Позвольте мне от имени симпозиума сердечно приветствовать вас, собравшихся по делу, пришедших в столицу солнечного Узбекистана, где родилось сотрудничество писателей великих континентов — Азии и Африки. За десять лет, прошедших с момента создания симпозиума, мы достигли многого. Мы рады отметить, что это движение объединило писателей Азии и Африки в борьбе против империализма и неокolonизма.

Дорогие товарищи по профессии! Мудрость далекой древности и сегодняшняя злободневность волнуют умы и сердца всех, кто мыслит. Сейчас с вами, участниками международного литературного симпозиума, собрались писатели великих континентов — Азии и Африки. Десять лет тому назад здесь же, в Ташкенте, собралась конференция писателей стран Азии и Африки, было положено начало плодотворному, организационно-связующему сотрудничеству писателей в рамках континентальной ассоциации писателей. Вопросы, стоящие перед нами сегодня, важны и не только потому, что мы живем в эпоху, когда культура и искусство играют огромную роль в жизни народов. Мы живем в эпоху, когда культура и искусство играют огромную роль в жизни народов.

НЕСТИ ЛЮДЯМ МИР И СЧАСТЬЕ

(Окончание. Начало на 1-й стр.)

«Поднятая целина». В свободные минуты бойцы собирались у костра, чтобы вслух почитать роман. Случилось так, что в тяжелом бою книга вместе со штабными документами попала в руки врагу. Тогда бойцы собрались на митинг и единогласно поклялись: во что бы то ни

И ТРАДИЦИИ, И НОВАТОРСТВО

Этому вопросу посвящает свое выступление писатель из Объединенной Арабской Республики Мурси Саад эль-Дин. По его мнению, не следует под новаторством понимать только современность, а под традицией — классику. Новаторство — это постоянно меняющийся, бесконечный процесс в литературе, и то, что еще вчера было новаторством, сегодня уже становится традицией. Как же далеко восходит она? Какое место занимает в ней фольклор?

В моей стране, говорит оратор, как и в других недавних, получивших самостоятельность странах, фольклор играет большую роль в новаторстве, становится своего рода его проявлением.

Писатель пишет для того, чтобы его читали. Он не может жить изолированно. Позиция, которая не рассчитана на читателя, умирает, потому что не доходит до народа. Но какой она должна быть, чтобы стать популярной? Оратор рассматривает этот вопрос во всей сложности.

Мурси Саад эль-Дин подробно рассказывает о той борьбе, которая происходила за последние десятилетия между сторонниками старой и новой школы поэзии. Поборники новой школы предлагают повысить ее функциональную ценность. Они считают, что поэзия не должна только доставлять читателям удовольствие, что поэзия, не имеющая социального содержания, не является хорошей поэзией. Они отвергают старые формы, но часто придерживаются старого ритма. Величие их поэзии определяется ритмом, а совокупностью ритма и со-

ЛИТЕРАТУРА В МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЙ СЕМЬЕ

На скольких языках пишется советская литература? Сегодня на семидесяти! Отвечает на этот вопрос главный редактор журнала «Дружба народов» С. А. Баруздин. 72 языка, 72 самобытные литературы, которые живут полноценной творческой жизнью в стране, где до Октябрьской революции литература издавалась лишь на немногих языках. Это — свидетельство подлинной культурной революции, прошедшей в жизни советских народов.

Оратор называет имена крупнейших писателей союзных республик, обогащающих своим творчеством со-

стало отбить книгу. Ночью они обрушились на вражеские позиции. Короткая ночная схватка была на редкость жестокой. В результате удалось наголову разгромить противника, вернуть книгу Шолохова. Вот что значит литература, которая нужна людям, как боевое оружие, как патроны или хлеб, как вдохновляющая сила!

Если в начале тридцатых годов такой журнал, как «Дружба народов», еще только искал основные блести в нашей многонациональной литературе, то сейчас мы можем заявить о том, что он уже представляет всю нашу литературу, в которой такие блестящие таланты, как Шолохов, и другие, ежедневно выходят множество томов книг, которые пользуются широким спросом у читателей. Они издаются многотиражными тиражами и включают в себя произведения писателей наших народов, в том числе узбекских писателей.

Рассказав о деятельности журнала, С. А. Баруздин передает в президиум два его последних номера, в которых вместе с произведениями советских писателей опубликованы и произведения писателей, представляющих многие литературы мира.

Двуязычие в творчестве — такую чрезвычайно актуальную для проходящего в Ташкенте международного симпозиума поднимает в своем выступлении известный киргизский писатель Чингиз Айтматов. Не случайно в последнее время целый ряд афро-азиатских и европейских писателей-социологов рассматривают это явление с разных точек зрения.

Мы глубоко убеждены, подчеркивает оратор, что имеется реальная возможность сохранить существующие языки малых народов и создать условия для их активного приобщения к новым формам духовной и материальной жизни наций и обеспечить дальнейшее совершенствование как путем внутреннего саморазвития языка, так и путем прямого или косвенного обогащения за счет культуры передовых языков мира.

Возникнув заново, многие молодые литературные языки с первых шагов опирались на опыт, одной из самых сильных литератур мира — русской. Они не поленились на «индивидуальное» и высокообразованное языковое развитие. Это путь наиболее трудный, но и наиболее плодотворный. О художественном уровне и творческих возможностях новых языков можно судить хотя бы по тому, что на их языках теперь издаются книги Сервантеса, Шекспира, Толстого, Бальзака, Драйзера, Хемингуэя и многих других корифеев мировой литературы. Русский язык при этом сыграл роль языка-моста, впервые в истории соединившего художественные берега народов, независимо от того, давали ли они друг другу не знавших друг о друге.

В заключение Гауссу Диавара подчеркивает, что признание писателя — не только в стихах и песнях, но и в активной борьбе за свободу и счастье народов.

ветскую многонациональную литературу. Подлинный интернационализм, говорит он, побуждает нас, русских писателей, много думать о ней, много делать для ее судеб.

Я знаю писателей, которые одинаково хорошо и в разных языках. Придется сослаться и на свой пример — я пишу книги на киргизском и русском языках. Если книга вначале написана на киргизском, перевожу ее на русский, и наоборот. При этом получаю глубочайшее удовлетворение от этой интересной внутренней работы писателя, ведущей, по моему убеждению, к совершенствованию стиля и обогащению образности языка.

Хорошее знание другого языка — отнюдь не помеха в художественном творчестве.

Страной Ленина, величайшего философа и мыслителя, страной, которая является самой большой в мире как по своей территории, так и по количеству знаменитых людей, рожденных ею, назвал Советский Союз поэт из Непала Бал Кришна Сама. Поведая о судьбах непальской поэзии, которая родилась пять тысяч лет назад, он затем перешел к проблемам современности.

Мы ни в коем случае не должны забывать, заявил оратор, что первоначально более могучим оружием, чем меч, и все, что держит его в своих руках, должно отдавать себе отчет, какому делу он служит. Мы несем огромную ответственность за судьбы всего человечества, за судьбы нашего сегодняшнего поколения. Мы должны сделать так, чтобы люди понимали друг друга, чтобы они жили в мире радостной мечты.

На моей родине, в Непале, в этой небольшой стране, можно найти представителей самых различных школ поэзии. Есть и такие, которые пишут очень пессимистические стихи и вульгарные поэмы. Но есть и писатели прогрессивные, которые понимают, что они должны воспевать гуманизм. Люди должны забыть от поэтов всецелостных знаний. Знания, которые исходят от умственных болезней и всех зол на земле, которые приносят мир и делают жизнь на нашей земле счастливой, положат конец колониализму, империализму и неокolonизму.

Империализм бесчинствует в мире, заявляет с трибуны международного симпозиума индийский писатель Рамбир Сингх. Говоря о свободе, империалисты пытаются задушить свободу и

ве, а наоборот, подспорье, добавочный ресурс словесности и образного мироздания. Можно напомнить, в частности, опыт гениального Льва Толстого, которому блестящее владение французским языком не помешало стать величайшим национальным художником России. Мне представляется, что чем дальше, тем больше двуязычие будет становиться нормой для последующих поколений многих азиатских и африканских стран. Таково объективное развитие современных историй народов.

Хорошее знание другого языка — отнюдь не помеха в художественном творчестве.

ВОСПЕВАТЬ ГУМАНИЗМ, СЛУЖИТЬ ЕМУ!

Страной Ленина, величайшего философа и мыслителя, страной, которая является самой большой в мире как по своей территории, так и по количеству знаменитых людей, рожденных ею, назвал Советский Союз поэт из Непала Бал Кришна Сама. Поведая о судьбах непальской поэзии, которая родилась пять тысяч лет назад, он затем перешел к проблемам современности.

Мы ни в коем случае не должны забывать, заявил оратор, что первоначально более могучим оружием, чем меч, и все, что держит его в своих руках, должно отдавать себе отчет, какому делу он служит. Мы несем огромную ответственность за судьбы всего человечества, за судьбы нашего сегодняшнего поколения. Мы должны сделать так, чтобы люди понимали друг друга, чтобы они жили в мире радостной мечты.

На моей родине, в Непале, в этой небольшой стране, можно найти представителей самых различных школ поэзии. Есть и такие, которые пишут очень пессимистические стихи и вульгарные поэмы. Но есть и писатели прогрессивные, которые понимают, что они должны воспевать гуманизм. Люди должны забыть от поэтов всецелостных знаний. Знания, которые исходят от умственных болезней и всех зол на земле, которые приносят мир и делают жизнь на нашей земле счастливой, положат конец колониализму, империализму и неокolonизму.

Империализм бесчинствует в мире, заявляет с трибуны международного симпозиума индийский писатель Рамбир Сингх. Говоря о свободе, империалисты пытаются задушить свободу и

задушить свободу и

задушить свободу и

задушить свободу и

задушить свободу и

задушить свободу и

задушить свободу и

ГОВОРЯТ УЧАСТНИКИ ВСТРЕЧИ СОВЕТСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ ЛИТЕРАТОРОВ

СЛОВО В ЗАЩИТУ МИРА

Рамбир СИНГХ, редактор индийской газеты «Милан»

Я ОЧЕНЬ рад, что местом нашей встречи стал Ташкент — столица Узбекистана. Я уже бывал здесь, и сейчас у меня такое чувство, будто я вернулся домой, на родину. У меня в Ташкенте много друзей.

Со времени проведения первой Ташкентской конференции писателей стран Азии и Африки прошло десять лет. За эти годы движение афро-азиатских писателей получило большое развитие, мы достигли огромного прогресса в развитии наших национальных литератур.

Мы собрались в Ташкенте — городе мира, городе, который является символом дружбы между нашими народами. Я думаю, что Ташкент можно назвать городом, символизирующим дружбу не только между народами стран Азии и Африки, но и народами всего мира. Здесь собрались писатели двух континентов, чтобы откровенно обменяться мыслями по наиболее актуальным вопросам современности, по вопросам, которые волнуют все человечество. Мы, писатели, являемся выразителями мыслей наших народов. Именно здесь, в Ташкенте, будут сказаны слова в защиту мира между народами. Именно здесь, в городе дружбы, мы внесем свой вклад в дело дальнейшего укрепления дружбы и взаимопонимания между народами двух великих континентов земного шара.

ВОЛНУЮЩИЕ НАС ПРОБЛЕМЫ

Фрэнк ХАРДИ, писатель, Австралия

Я С ГЛУБОКИМ удовлетворением воспринял весть о встрече писателей стран Азии и Африки в уже знакомом мне городе Ташкенте и решил на ней присутствовать. Можно лишь приветствовать тот факт, что писатели континентов древних культур собираются вместе, чтобы обменяться взглядами.

Никогда еще земля не преобразовалась так быстро, как в последние десятилетия. Вспомним о каналах, которые переосвоили пустыни в Советской Средней Азии, о плотины, которые перегородили африканские реки. Человек хочет фотографировать Марс и брать пробы лунного грунта. Однако мы знаем и другое. Сейчас, во второй половине нашего века, сотни миллионов людей ежедневно глядят в лицо голода. Сегодня горят дома и джунгли, падают мертвыми женщины и дети на многострадальной земле Вьетнама. С методической точностью американские убийцы испытывают там на живых людях бомбы и яды. Сегодня, сейчас бросают атомные бомбы на территории Южной Африки и Родезии, колонизаторы в Мозамбике и Анголе. Сейчас мечтают о крыше над головой тысячи и тысячи полнопрованных граждан Азии, ютятся в лачугах, а то и просто живут под открытым небом беженцы с территорий арабских стран, оккупированных израильскими солдатами.

Все это ставит перед писателями вопрос: что могут сделать они, работники творческого труда, и многое ли от них зависит?

В наше время ответить на этот вопрос не так уж легко. И потому так важно совместно, в международном масштабе обсудить волнующие всех нас проблемы. Главная идея Ташкентского симпозиума — идея укрепления духа солидарности писателей — благородна.

ПУСТЬ ПОБЕДЯТ ДОБРО И РАЗУМ!

Сергей БОРОДИН, писатель, СССР

ПИСАТЕЛИ зарубежных стран, собравшиеся вместе с советскими писателями в Ташкенте, обсуждают события, происшедшие в мире за последние десятилетия, которые не могли не коснуться нашей жизни, нашего творчества, нашей совести.

Эти события, столь схожие между собой, что происходят они в различных частях планеты, вызывают тревогу за будущее нашей жизни на земле, за великие достижения культуры, творческого гения всего человечества, за многовековой созидательный труд народов.

За одно только это десятилетие разрушительная война прошла по Корею, по Конго, она еще не угасла в Йемене, во Вьетнаме, в Родезии, в колониях Португалии, в Иордании, на землях ОАР.

Всюду не только чужеземное оружие, но и чужеземные воители присвоили себе право решать судьбы народов, мирно трудящихся на своих родных землях.

Так в Азии и в Африке сталкиваются две непримиримые силы — реакция и прогресс, разрушение и созидание, зло и добро.

Если окинуть взглядом весь современный мир, всюду приметим мы жестокие попытки реакции возродить себе позиции, утраченные по воле свободных народов. Разная международная рознь, вытекающая из многовекового истлевшего националистического или религиозного распри, реакция свет раздор, провоцирует войны и контрреволюционные восстания.

В современных условиях мир утратил, гибель культурных ценностей в той или иной стране, которые не стали бы горестной утратой для всего мыслящего человечества. Строгие нагоды Вьетнама, древние скульптуры в этих лагерах, шедевры арабского зодчества в ОАР, в Иордании, в Йемене, художественные ценности, уничтоженные в самом недавнем времени и уничтожаемые в эти дни, вызывают к совести всех подлинно прогрессивных людей мира, деятелей культуры.

Как невинные жизни мирных людей, так и достижения человеческого ума, творческой мысли, народного гения гибнут безвозвратно. Во имя чего?

В эти дни нельзя стоять в стороне. Где бы ни был ваш дом, за вашим порогом льется кровь, пылают огни войны, сомнитесь в этот темный мир, где уже некуда отодвинуться от всемирных событий. Вспомните и вздохните, с кем вы в это суровое время, — с теми, кто пытается погасить свет наших культур, с теми же, кто их создает и защищает!

Нельзя закрыться от современности, когда за вашим порогом льется кровь — стариков, беззащитных женщин, детей, которым еще только предстояло начать жизнь, которым так и не пришлось покинуть под светлым небом, а хотелось смотреть на птиц, на сады, на чудо и красоту мира, созданного трудом человечества.

В эти дни здесь, в Ташкенте, писатели, собравшиеся на международный симпозиум, обсуждают пути, по которым пойдет наша общая борьба за мир и дружбу людей, жителей одной планеты.

Ближе узнавая друг друга, нам легче найти те общие пути, которыми мы придем к победе добра и разума над силами войны и угнетения.

В эти дни над Ташкентом развевается знамена почти пятидесяти стран со всех континентов, но люди, о которых мы здесь думаем, которым надеемся помочь мирно жить, обитают во многих, многих странах, откуда они не прислали сюда посланцев, но откуда они смотрят на нас с ожиданием и надеждой.

ЯЗЫК ПОЭЗИИ — ЯЗЫК ДРУЖБЫ

«Мне хочется хорошо познакомиться с Ташкентом, с его героическими людьми. Встречи с народом всегда радуют литератора. Тем более радостны встречи с жителями такого замечательного города, как Ташкент».

Эти слова принадлежат действующему члену Ташкентской организации писателей Гунасену Витанага. Такие же пожелания высказал уже в первый день своего пребывания в Ташкенте многие другие участники Международного литературного симпозиума.

И вот один из первых встреч с ташкентцами. Она состоялась 21 сентября в новом здании общества «Знамя». Его светлый зал заполнили знатные люди города — новаторы промышленности, предприниматели, строители.

К ним — к рабочему классу узбекской столицы — пришли посланцы творческой интеллигенции почти всех континентов планеты. Чувство радости оказалось взаимным.

Мы счастливы передать вам наш сердечный рабочий привет, — сказала, обращаясь к гостям, мастер записки Валентина Ситникова. — Мы счастливы услышать ваше вдохновенное слово, слово выразителей дум и чаяний миллионов борцов за мир и свободу. И знайте, друзья: вас с нетерпением ждут в цехах наших заводов, на холмах наших полей, в наших семьях. Пусть эти наши встречи помогут вам еще более укрепить дружбу с советским народом!

Самых внимательных слушателей нашли среди ташкентских рабочих зарубежные поэты и прозаики. Объяснение этому они дали сами.

— Хотя мы говорим с вами на разных языках, но нас объединяет один голос — голос поэзии, — заявил индийский поэт Шанкара Куруп после того, как за бурными аплодисментами встретил его стихи о дружбе народов, о величии Октябрьской революции.

Со своими произведениями познакомили участников встречи и молодой таджикский поэт Гауссу Диавара, и киргизский писатель Тейс Салеран, и иранская поэтесса Жале Ханум, и многие другие гости. О радости встречи с ташкентцами сказали языком поэзии Алексей Суков, Евгений Долматовский и другие видные советские литераторы.

А когда смолкли стихи, и гости, и радушные хозяева посмотрели фильм «Путь человечества» — волнующую киноленту о первой Ташкентской конференции писателей стран Азии и Африки, главные традиции которой живут в деле участников нынешнего Международного форума писателей, собравшегося на гостеприимной ташкентской земле.

(ВТАГ).

Заседание Постоянного бюро Ассоциации писателей стран Азии и Африки

В эти дни в столице Узбекистана проходит встреча писателей, прибывших в Ташкент из многих зарубежных стран всех пяти континентов мира. Литераторы обсуждают актуальные проблемы, важнейшей из которых является участие прогрессивной писательской общественности в борьбе за мир, свободу и социальный прогресс.

21 сентября состоялось заседание Постоянного бюро Ассоциации писателей стран Азии и Африки. В его работе приняли участие члены Постоянного бюро Ассоциации — представители ряда государств. Они обсудили повестку дня предстоящего заседания исполкома Ассоциации писателей стран Азии и Африки, а также текущие организационные вопросы.

(ВТАГ).



Группа писателей — участников симпозиума беседует в кулуарах в перерыве между заседаниями. Фото А. ПАЛЕХОВА.

ЧЕМ ЛУЧШЕ ЗАБОТЫ О ТЕХ, ТЕМ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНЕЕ ТРУД НА УБОРКЕ УРОЖАЯ

УЗБЕКИСТАН



Вывели «голубые корабли» на поля механизаторов совхоза «Пактагор» Сырдарьинского района. В первый день механизаторы Мамыр Ниязов собрали пять тонн хлопка. Фото Д. МИХАЙЛОВА.

УЗКИЕ МЕСТА В СФЕРЕ ОБСЛУЖИВАНИЯ

Колхоз имени газеты «Правда Востока» в Ленинском районе. Ничего, как и в прошлые годы, выращен богатый урожай. И убирают его заведующими темпами. Что ни день, то три процента к годовому заданию. Собирают не теряют время зря. Они пользуются запасными фургончиками. Сырьем подвозят на хирманья в арах.

Во всех бригадах на первом плане забота о человеке. В пятой, к примеру, в обделенный перерыв колхозников радуются встречать повар. Кажется, вручают миску с супом, манты, лепешки. Детей обслуживает местная кухня. На шипящие котелки отходят и чагайлы. Товарищи первой необходимости полна лавка без провала.

Беседа с бригадиром Я. Эржаевым только подтверждает уже сложившееся мнение о трудовых делах людей. За десять дней — почти треть плана. 15 октября — дата завершения государственного задания.

В колхозе немало многолетних матерей, но ребятни — сборщикам хлопка не помеха.

— Их у меня четверо, — говорит колхозница С. Салиева. — И все под надежным присмотром в детском саду. Оттого и не отстают от других.

— Сартыш-апа скромничает, — говорит бригадир Н. Урубаев. — На ее счету более двух тонн собранного хлопка.

Высокие показатели у других женщин.

Своим вторым домом по праву называют полевой стан и земледельцы второй бригады колхоза имени В. И. Ленина. Пришел человек с поля, и все у него есть: голубой обед и чай, оладьи и фрукты. Поел, включил телевизор — смотри передачу.

Но есть в районе примеры иного порядка.

— На шипящий котелок бригады колхоза «Коммунизм» мы приехали в полдень. С мешками хлопка шли сюда люди.

— Обеденный перерыв, — говорит бригадир Н. Урубаев. — На ее счету более двух тонн собранного хлопка.

В. ПЕТРОВ.

ИДЕТ ДЕФОЛИАЦИЯ

Оперативные данные ЦСУ Узбекской ССР о ходе дефолиации хлопчатника по областям республики на 20 сентября

Область	Площадь, га	Уборка, %
Ташкентская	183.013	91,5
Кашкардарьинская	58.400	89,8
Сурхандарьинская	102.472	85,4
Сырдарьинская	264.351	80,1
Каракалпакская	—	—
АССР	106.815	76,3
Андианская	100.710	62,9
Хорезмская	62.878	62,9
Наманганская	58.174	58,2
Бухарская	92.631	57,9
Самаркандская	74.507	46,6
Ферганская	67.529	40,9
По Узбекистану	1.171.480	68,9

РЕЙД ПО ХЛОПЧАМ

СРЕДНЯЯ АЗИЯ — Центр, железные дороги Термез—Курган-Тюбе — Яван и Самарканд — Карши, кольцевая автомобильная дорога вокруг столицы республики, жилые массивы возрождающегося после землетрясения Ташкента, целина Каршинской и Голодной степей — вот далеко не полный перечень строений, где трудилось более двадцати тысяч заготовщиков хлопка из 34 вузов и техникумов республики. Вместе с ними работали московский интернациональный отряд иностранных студентов «Интер-88» — ребята из Болгарии, Польши, ГДР.

Уважаемый товарищ докладываю о результатах рейда по хлопчатнику. На полях работают мало сборщиков. Но ведь все это в интересах дела. Мы торжественно дефолировали поля, что дефолиация торжественно наполнила урожай. Не пускаем на поля машины потому, что дефолиация воды вперед отбьет. И тогда, когда хлопчатник уже убран, мы и разберем уборку широким фронтом. Как руководитель хозяйства я заверяю...

Сколько же можно слушать заготовки товарища Рахманова?

В. НЕЙБУРГ.

РАВНЕНИЕ — НА ПЕРЕДОВЫЕ РАЙОНЫ

Оперативные данные ЦСУ Узбекской ССР о заготовках хлопка по районам республики на 21 сентября

Ветер иссушает поля. Возле в арыках журчит уже неслышно, а сонно, точно убаюкиваемый, аэрозоль. Преследует денатуровое колхоза имени М. П. Калинин. Х. Рахманов выпускает пчелу на районном выпасе.

— Справедливо, вполне справедливо критиковал нас уша. — Справедливо, вполне справедливо, не отмозжили, проявили беззаботность. Остаемся с культурными, полами, не боремся с сельхозпредприятиями. Но время еще есть. Вперед август —

В. НЕЙБУРГ.

РАВНЕНИЕ—НА ПЕРЕДОВЫЕ РАЙОНЫ

Оперативные данные ЦСУ Узбекской ССР о заготовках хлопка по районам республики на 21 сентября

первая половина — заготовлено с начала сезона, вторая — в т. ч. машинного сбора, в процентах к плану

ТАШКЕНТСКАЯ ОБЛАСТЬ		Каттакурганский	2,14	0,06
Бекабадский	5,99	Нарпайский	1,85	0,08
Янгйулский	5,30	Падарганский	17,56	2,92
Ангренский	4,46	Галларальский	0,30	—
Бухарский	4,07	Булунгурский	0,26	—
Верхнеиринский	1,25	Самаркандский	0,21	—
Среднеиринский	0,78	БУХАРСКАЯ ОБЛАСТЬ		
Орджоникидзевский	—	Каракульский	30,85	20,94
СЫРДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ		Бухарский	20,65	3,02
Иртышский	7,27	Свердловский	25,82	17,37
Пактагорский	5,10	Романовский	20,29	6,24
Гулистанский	2,16	Каганский	17,56	2,92
Сырдарьинский	1,28	Ваванский	13,54	0,93
Мирзачульский	1,12	Гиндуванский	10,33	0,92
Балыкчи	0,56	Наманганский	9,59	1,14
Джетысайский	0,39	Навоийский	5,97	0,10
Иртышский	0,28	КАШКАДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ		
Ильичевский	0,25	Гузасинский	31,23	22,27
Пактагорский	0,14	Изасинский	29,70	26,16
Янгйулский	—	Ямбасовский	27,37	8,67
ФЕРГАНСКАЯ ОБЛАСТЬ		Чиракчинский	22,72	10,20
Кировский	30,77	Каршинский	22,17	28,84
Узбекистанский	27,02	Кашанский	20,22	13,35
Ленинградский	26,46	Шахрисабзский	12,94	3,60
Багдадский	18,00	СУРХАНДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ		
Риштанский	22,10	Джарнурганский	22,11	17,23
Кувитский	14,22	Шурчинский	19,50	9,68
Алтиеринский	11,63	Термезский	16,99	8,75
Худобинский	10,83	Шерафский	15,16	14,50
Ферганский	4,00	Сарнаиский	15,04	1,83
НАМАНГАНСКАЯ ОБЛАСТЬ		Балыкчи	14,89	4,55
Зафаринский	31,82	Ваванский	—	—
Пактагорский	27,80	ХОРЕЗМСКАЯ ОБЛАСТЬ		
Наманганский	17,76	Шаваатский	11,35	0,10
Учинский	15,19	Янгйулский	8,75	0,10
Унгурганский	12,98	Хазарский	7,86	—
Чустинский	9,21	Гулистанский	7,85	0,13
Янгйулганский	8,99	Тортанский	7,44	0,10
АНДИЖАНСКАЯ ОБЛАСТЬ		Хивинский	6,92	0,04
Возский	25,52	Ургенский	6,15	0,14
Б				

ПЛЕНУМ ЦК КОМПАТИИ ГЕРМАНИИ

БЕРЛИН, 21 сентября. (ТАСС). Состоялся пленум ЦК Компартии Германии. Как указывают в коммюнике, переданном агентством АНС, с докладом «Обострение классовых борьбы и задачи КПГ» выступил первый секретарь ЦК КПГ М. Рейман.

При обсуждении доклада были вынесены резолюции, одобренные пленумом ЦК КПГ. В частности, пленум одобрил доклад и заключительное слово М. Реймана.

В решении содержится также требование легализации деятельности КПГ.

В. ПЕТРОВ.

ДИСКРИМИНАЦИОННЫЕ МЕРЫ КИТАЙСКИХ ВЛАСТЕЙ

Как стало известно, китайские власти прекратили доставку провинциальных газет КНР посылками Монгольской Народной Республики и Кореи. Народно-демократической Республики в Пекине и прекратили лажер посылки на эти страны. Теперь эти посылки не имеют право высылаться только три газеты: «Кэньминь жибао», «Гуаньмин жибао» и «Ренмин жибао».

Ранее подобная дискриминационная мера была предпринята в отношении посольства СССР в Пекине, а также в отношении посольства КНР в Москве.

ТАСС, 20 сентября.

В. ПЕТРОВ.

ТЕЛТАЙПНЫЕ СТРОКИ

▲ Премьер-министр Индии Индира Ганди вылетела 21 сентября с визитом в страны Латинской Америки. Она посетит Аргентину, Бразилию, Венесуэлу, Гаити, Колумбию, Гватемалу и Того, Уругвай, Чили.

▲ Международную ярмарку в Брно посетил президент ЧССР Л. Свобода, первый секретарь ЦК КПЧ А. Дубчек и председатель Национального собрания Я. Сирковский, представители правительства ЧССР О. Черник и первый секретарь ЦК КП Словакии Г. Гусак.

▲ Министерство иностранных дел Малайзии направило филиппинскому правительству ноту протеста в связи с подписанием президентом Филиппин Мариосом законпроекта конгресса о суверенитете Филиппин над штатом Сабах, который входит в состав Федерации Малайзия. Президент Филиппин Мариос объявил 20 сентября, что Филиппинские войска приведены в боевую готовность.

▲ Сильное землетрясение произошло в ночь на 20 сентября в провинции Кайенес, вызвав среди населения панику.

СЛЕТ БОЙЦОВ ОТРЯДА «УЗБЕК ИСТАН»

Под палачим солнцем сорок дней во время минувших каникул трудился на стройках тысячи будущих специалистов Узбекистана. 21 сентября последние их собрались в Ташкенте на второй республиканский слет студенческих строительных отрядов. Доклад «Об итогах работы студенческих строительных отрядов за лето 1988 года и задачах на 1989 год» сделал первый секретарь ЦК ЛКСМ Узбекистана Р. Х. Абдуллаев.

Вторая нитка газопровода Средняя Азия — Центр, железные дороги Термез—Курган-Тюбе — Яван и Самарканд — Карши, кольцевая автомобильная дорога вокруг столицы республики, жилые массивы возрождающегося после землетрясения Ташкента, целина Каршинской и Голодной степей — вот далеко не полный перечень строений, где трудилось более двадцати тысяч заготовщиков хлопка из 34 вузов и техникумов республики. Вместе с ними работали московский интернациональный отряд иностранных студентов «Интер-88» — ребята из Болгарии, Польши, ГДР.

Уважаемый товарищ докладываю о результатах рейда по хлопчатнику. На полях работают мало сборщиков. Но ведь все это в интересах дела. Мы торжественно дефолировали поля, что дефолиация торжественно наполнила урожай. Не пускаем на поля машины потому, что дефолиация воды вперед отбьет. И тогда, когда хлопчатник уже убран, мы и разберем уборку широким фронтом. Как руководитель хозяйства я заверяю...

Сколько же можно слушать заготовки товарища Рахманова?

В. НЕЙБУРГ.

НАВОИ ГОВОРИТ ПО-РУССКИ...

ШЕСТЬ томов из десятитомного собрания сочинений Навои на русском языке получат в дни юбилейных торжеств читатели.

Первое издание Навои на русском языке позволило познакомиться с творческими трудами поэта миллионы читателей не только СССР, но и за его рубежами.

Лучшие поэты-переводчики Москвы, Ленинграда и Ташкента выразили желание принять участие в переводе произведений великого узбекского поэта — Владимира Державина, Лев Пенксовский, Семён Липкин, Сергей Иванов, Светлана Сомова, Владимир Липкин и другие.

Большая работа выпала на долю ученых-навоилов — научных сотрудников Музея литературы имени Алишера Навои. Руководил этой работой директор музея доктор филологических наук, профессор Х. С. Сулейманов.

Выполняя постановление ЦК Коммунистической партии Узбекистана и Совета Министров Узбекской ССР о выпуске в 1968—1969 годах собрания сочинений Алишера Навои на русском языке, издательство «Фан» создало специальную редакцию, которая так и была названа «Редакция Алишера Навои». В этот коллектив вошли опытные редакторы, знающие и тонко чувствующие своеобразие восточного языка.

Помимо представителей редакций трудился рука за руку с коллективом Т-1 Образцовый типографии имени А. Жданова в Москве, которая получила это почетное дело лучшим мастером-полиграфистом. Трудно подыскать слова для выражения благодарности труженикам этого замечательного комбината книги, открывшим изданию Алишера Навои зеленую улицу.

И вот шесть томов десятитомника Алишера Навои — на юбилейном столе. Том первый. Открывает его как и все издание, Николай Тихонов. Лучшие главы из двух диалогов Навои — «Худеса дестав» и «Радости радости» вошли в этот том. Во втором томе — тоже лирика; разнообразно представлены пять стихотворных диалогов Навои. В третий том включены первая поэма из знаменитой «Пятирчи» — «Смещение праведных». Перевод этой поэмы сделал поэт Владимир Державин. В том четвертый вошли знаменитая поэма «Фархад и Ширин» в переводе Льва Пенксовского. В пятый — «Лейли и Меджнун», переведенная Семёном Липкиным. Он же перевел и следующую поэму «Пятирчи» — «Семь планет», которую читатель найдет в шестом томе собрания сочинений. Последнюю из поэм «Пятирчи» — «Степи Искандера» — содержит седьмой том. Специально к юбилею в переводе В. Державина.

Итак, шесть книг Алишера Навои, одетые в нарядные светлые-зеленые обложки, отлично оформленные народным художником Узбекистана И. Икрамовым и художником П. Д. Воронкиным, скоро получат подписчики, число которых перевалило за 50 тысяч.

Ю. ЮСУПОВ.

Директор издательства «Фан».

«Сухайль и Мехри»

«Сухайль и Мехри» — герои Алишера Навои получили новое, хореографическое воплощение. О Сухайле — героине, полюбившей героя на борту корабля, рассказывает в отрывке Мехри поведавший композитор Манас Левиев и Государственный Академический Большой театр Узбекской ССР. Новый балет «Сухайль и Мехри» — подарок художественного коллектива Узбекстана к юбилею великого сына узбекского народа.

Борьба добра со злом, победа разума над иррациональным, непобедимость сил народных — эти идеи великого поэта и мыслителя воплотились в балете в тесном сотрудничестве с народными артистами Узбекстана Анилов, народный художник республики Мели Мусаев, дирижер Бахрам Иноятов, все балетная труппа театра. Обаятельный образ Мехри создала народная артистка Узбекстана Бернара Карина. Партнер Сухайла и его противника — разбойника Джабира исполняет заслуженный артист республики В. Васильев и солист театра В. Корсунцев.

